叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 牛因杀人受审；(the Trial Of An Ox,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牛因杀人受审；(The Trial of an Ox,)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɔːl] ['kæpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
All captions for illustrations were created by the transcriber .
全部 图片说明 为了 插图 是 创建 经过 这 转录员 .

所有插图的说明文字均由转录员撰写。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peni] [bʊks] ,
THE FOLLOWING PENNY BOOKS ,
这 下列的 一分钱 图书 ,

以下这些廉价图书，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
and many others ,
和 许多 其他的 ,

以及其他许多人

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kʌts] ,
Adorned with a great number of Cuts ,
装饰 和 一个 伟大的 数字 的 削减 ,

饰有大量切口，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ]
Are just Printed and Sold by
是 只是 打印 和 卖 经过

仅由印刷商和销售商出售

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rʌʃə(r)] , ['bænbəri] .
J . G . RUSHER , BANBURY .
J . G . 冲锋者 , 班伯里 .

JG RUSHER，班伯里。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bænbəri] [keɪk]
History of a Banbury Cake
历史 的 一个 班伯里 蛋糕

班伯里蛋糕的历史

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn]['gɪlpɪn]
History of John Gilpin
历史 的 约翰 吉尔平

约翰·吉尔平的历史

[gʊd] ['fɑːmə(r)] , [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][tiː] . ['waizmən]
Good Farmer , or History of T . Wiseman
好的 农民 , 或者 历史 的 T . 怀斯曼

好农夫，或T·怀斯曼的历史

['gæləpɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː]
Galloping Guide to the A B C
疾驰 指导 到 这 一个 B C

ABC 的快速指南

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt]

Adventures	of	Sir	Richard	Whittington	and	his	Cat
冒险	的	先生	理查德	惠廷顿	和	他的	猫

理查德·惠廷顿爵士和他的猫的冒险故事

['rɪdlərz] - , [baɪ]['pi:tə(r)] -

Riddler's	RiddleBook	,	by	Peter	Puzzlecap
谜语人的	-	,	经过	彼得	-

谜语人的谜语书，作者：彼得·帕泽尔卡普

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

The	New	House	that	Jack	Built
这	新的	房子	那	杰克	建造

杰克建造的新房子

[ʃɔ:t] ['stɔ:riz] , [ɔ:(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv] [tru:θ]

Short	Stories	,	or	Treasures	of	Truth
短的	故事	,	或者	宝藏	的	真相

短篇小说集，或真理的宝藏

['ænɪkdoʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən]

Anecdotes	for	Good	Children
轶事	为了	好的	孩子们

给好孩子的轶事

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:mɪŋəm] ['hɑ:fpeni]

Adventures	of	a	Birmingham	Halfpenny
冒险	的	一个	伯明翰	半便士

伯明翰半便士的奇遇记

['prɪti] ['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks]

Pretty	Poems	for	young	Folks
漂亮的	诗歌	为了	年轻的	各位

写给年轻人的优美诗歌

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɑ:tsɪz] [dɪ'vaɪn] [sɔ:ŋz]

Dr	.	Watts's	Divine	Songs
博士	.	瓦特的	神圣的	歌曲

沃茨博士的神圣之歌

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɑ:tsɪz] ['mɒrəl] [sɔ:ŋz]

Dr	.	Watts's	Moral	Songs
博士	.	瓦特的	道德	歌曲

沃茨博士的道德歌曲

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [vɜ:s]

The	Children	in	the	Wood	,	in	verse
这	孩子们	在	这	木头	,	在	诗

林中孩童（诗歌版）

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [rɪ'stɔ:d] , [ɪn] [prəʊz]

Children	in	the	Wood	Restored	,	in	prose
孩子们	在	这	木头	恢复	,	在	散文

森林中的孩子们重获新生（散文版）

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][æn; ən][ɒks][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

The	Trial	of	an	Ox	for	killing	a	Man
这	审判	的	一个	牛	为了	杀	一个	男人

牛因杀人受审

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [æt; ət] ½ , 1d , 2d ,

Also	a	variety	of	others	,	at	½	,	1d	,	2d	,
还	一个	种类	的	其他的	,	在	½	,	1d	,	2d	,

此外还有其他各种面值，分别为 ½、1 便士、2 便士。

3d ， 4d ， 6d ， 1s ， 1s 6d ， & [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

3d	，	4d	，	6d	，	1s	，	1s	6d	，	&	c	.	for	Sale	.
3d	，	4d	，	6d	，	1s	，	1s	6d	，	&	c	.	为了	销售	.

3d、4d、6d、1s、1s 6d 等。出售。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] 6d ['pæmflɪts] .

A	quantity	of	entertaining	6d	Pamphlets	.
一个	数量	的	娱乐	6d	小册子	.

一批有趣的6便士小册子。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l]

The	Camel
这	骆驼

骆驼

[naʊ] [iːtʃ] [læd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [læs] ,

Now	each	lad	and	each	lass	,
现在	每个	小伙子	和	每个	小姐	,

现在每个男孩和每个女孩，

[bəuθ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

Both	sister	and	brother	,
两个都	姐姐	和	兄弟	,

兄妹俩

[meɪ] [hæv; həv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [klɑːs] ,

May	have	books	for	each	class	,
可能	有	图书	为了	每个	班级	,

可能每个班级都有相应的书籍，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

For	Father	,	or	Mother	.
为了	父亲	,	或者	母亲	.

献给父亲，或母亲。

[ænd; ənd] [wen] ， [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ，

And	when	,	with	much	pleasure	,
和	什么时候	,	和	很多	乐趣	,

而且，当.....非常高兴的时候

[juːv] [riːd] - [ɪm] [ɔːl] - ['or] ，

You've	read	'	em	all	-	o'er	,
你已经	读	-	呃	全部	-	超过	,

你已经全部读过了。

[ðen] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃɚz] ，

Then	hasten	to	Rusher's	,
然后	趋	到	拉舍尔的	,

然后赶紧去拉舍尔那里，

[hiːz] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

He's	printing	some	more	.
他是	印刷	一些	更多的	.

他正在打印更多。

[weə(r)] [iːtʃ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Where	each	daughter	and	son	,
在哪里	每个	女儿	和	儿子	,

每个女儿和儿子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ;

And	each	nephew	and	niece	;
和	每个	侄子	和	侄女	;

还有每个侄子和侄女；

[iːtʃ] [gʊd] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ,
Each **good** **child** **may** **have** **one** **,**
每个 好的 孩子 可能 有 一 ,

每个乖孩子都可以拥有一个，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [piːs] .
For **a** **penny** **a** **piece** **.**
为了 一个 一分钱 一个 片 .

每个只要一分钱。

[ðə; ði]['pɔːkjupaɪn]
The **Porcupine**
这 豪猪

豪猪

[ðə; ði][ɒks]
The **Ox**
这 牛

牛

[ðə; ði] ['traɪəl]
THE **TRIAL**
这 审判

审判

[ɒv; əv]
OF
的

的

[æn; ən][ɒks] ,
AN **OX** **,**
一个 牛 ,

一头牛，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
for **Killing** **a**
为了 杀戮 一个

因杀害

[mæn] ;
MAN **;**
男人 ;

男人;

[wɪð]
WITH
和

和

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
The **Examination** **of** **the** **Witnesses** **,**
这 考试 的 这 证人 ,

对证人的询问

[bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['laɪən] ,
BEFORE **JUDGE** **LION** **,**
前 法官 狮子 ,

在莱昂法官面前，

[æt; ət] ['kwɒdruped] [kɔːt] , [nɪə(r)] [biːst] [pɑːk] .
At **Quadruped** **Court** **,** **near** **Beast** **Park** **.**
在 四足动物 法庭 , 靠近 兽 公园 .

在四足动物球场，靠近野兽公园。

['bænbəri] :
BANBURY :
班伯里 :

班伯里:

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rʌʃə(r)] ,
Printed and Sold by J . G . Rusher ,
打印 和 卖 经过 J . G . 拉舍尔 ,

由 JG Rusher 印刷和销售

[brɪdʒ] - [striːt] .
BRIDGE - STREET .
桥 - 街道 .

桥街。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]]
[Illustration : Decoration]
[插图 : 装饰]

【插图：装饰】

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ðə; ði]['laɪən]
The Lion
这 狮子

狮子

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] .
OF THE OX .
的 这 牛 .

牛的。

[æn; ən][ɒks][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ,
An Ox was seized by the Dogs , and brought to trial ,
一个 牛 曾是 查获 经过 这 狗 , 和 带来 到 审判 ,

狗群抓走了一头牛，并将其送上法庭。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɔːd] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mænə(r)] , [ɪn] ['smɪθfiːld] ['mɑːkɪt] ,
for having gored his Driver in such a brutal manner , in Smithfield Market ,
为了 拥有 刺伤 他的 司机 在 这样的 一个 野蛮 方式 , 在 史密斯菲尔德 市场 ,
[æz; əz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
as caused his death .
作为 导致 他的 死亡 .

因为他在史密斯菲尔德市场以极其残忍的方式用角顶伤了他的司机，导致其死亡。

[hɪz; ɪz]['traɪəl][wɒz; wəz][held][æt; ət] ['kwɒdruped] [kɔːt] , [biːst] [pɑːk] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pə'destriən] [həʊ'tel] .
His trial was held at Quadruped Court , Beast Park , near the Pedestrian Hotel .
他的 审判 曾是 握住 在 四足动物 法庭 , 兽 公园 , 靠近 这 行人 酒店 .

他的审判在四足动物法庭（位于野兽公园，靠近行人酒店）举行。

[ðə; ði]['laɪən][sæt][æz; əz][dʒʌdʒ] .
The Lion sat as Judge .
这 狮子 卫星 作为 法官 .

狮子担任法官。

[ðə; ði] [dɒgz] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'fju:zd] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	Dogs	offered	themselves	as	witnesses	,	which	the	Judge	refused	,	as	they
这	狗	提供	他们自己	作为	证人	,	哪个	这	法官	拒绝	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [θi:f] - ['teɪkəz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

were	thief	-	takers	,	and	interested	.
是	贼	-	接受者	,	和	感兴趣的	.

狗们主动提出作证，但法官拒绝了，因为他们是抓贼的，与案件有利害关系。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tu:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] - - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ;

Here	the	council	too	began	to	'	arangue	,	which	the	Judge	would	not	admit	of	;
这里	这	理事会	也	开始	到	-	-	,	哪个	这	法官	会	不是	承认	的	;

议会也开始"安排"，这是法官所不允许的;

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə]

he	told	them	,	indeed	,	if	a	point	of	law	should	arise	,	they	might	speak	to
他	讲述	他们	,	的确	,	如果	一个	观点	的	法律	应该	出现	,	他们	可能	说话	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他告诉他们，如果出现法律问题，他们可以就此发言。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['wɪtnəs] [braʊ] - ['bi:t(ə)n] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'led] [ɪn] [ðæt] [kɔ:t] .

but	he	would	have	no	witness	brow	-	beaten	or	misled	in	that	court	.
但	他	会	有	不	证人	眉头	-	被打败	或者	被误导	在	那	法庭	.

但他绝不会允许任何证人在该法庭上受到胁迫或误导。

[ðə; ði] [dɒg]

The	Dog
这	狗

狗

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s]

The	Man	and	The	Horse
这	男人	和	这	马

人与马

[ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [æs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kɔ:ld] [ʌp] ; [hu:] [di'pəuz] ,

The	Horse	and	Ass	were	then	called	up	;	who	deposed	,
这	马	和	屁股	是	然后	称为	向上	;	WHO	被罢免	,

然后，马和驴被叫来作证;

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɒks] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [gɔ:(r)] [hɪm] , [nɪə(r)] ['smɪθfi:ld] ,

that	they	saw	the	Ox	go	to	a	Man	and	gore	him	,	near	Smithfield	,
那	他们	锯	这	牛	去	到	一个	男人	和	血块	他	,	靠近	史密斯菲尔德	,

他们看到一头牛走到一个人面前，用角顶伤了他，地点在史密斯菲尔德附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] .

and	that	his	life	was	despaired	of	.
和	那	他的	生活	曾是	绝望的	的	.

他对自己的生活感到绝望。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]

The	Butcher
这	屠夫

屠夫

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɒks] ['pli:dɪd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [sed] ,

To	this	the	Ox	pleaded	ignorance	,	and	said	,
到	这	这	牛	恳求	无知	,	和	说	,

牛对此装作不知情，说道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

that	he	had	been	ill	-	used	and	deprived	of	his	senses	,
那	他	有	到过	患病的	-	用过的	和	被剥夺的	的	他的	感官	,

他曾遭受虐待，丧失了理智。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌðeər'ɒv] ; [bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

and	knew	not	what	happened	in	consequence	thereof	;	but	,	provided	that	were	not	the	case	,
和	知道	不是	什么	发生	在	结果	其中	;	但	,	假如	那	是	不是	这	案件	,

并且不知道由此产生了什么后果；但是，如果情况并非如此，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['mɜːdərɪŋ] ['bʊtʃə(r)] ,

he	certainly	would	have	lost	his	life	by	the	murdering	Butcher	,
他	当然	会	有	丢失的	他的	生活	经过	这	谋杀	屠夫	,

他肯定会被那个杀人屠夫杀死的。

[huː] [diːlz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [reɪs] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] ,

who	deals	death	and	destruction	to	our	race	,	to	procure	subsistence	for	himself	and	family	,
WHO	交易	死亡	和	破坏	到	我们的	种族	,	到	采购	生存	为了	他自己	和	家庭	,

他为了自己和家人的生存，给我们的种族带来死亡和毁灭。

[baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːkəs] .

by	the	sale	of	our	carcases	.
经过	这	销售	的	我们的	尸体	.

通过出售我们的动物尸体。

[səʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][stænd][hɪə(r)] , [ə'reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'fens] [ɒv; əv] ['gɔːrɪŋ] [æn; ən][ɪn'hjuːmən]['drəʊvə(r)] ,

So	now	,	my	Lord	,	I	stand	here	,	arraigned	for	the	accidental	offence	of	goring	an	inhuman	drover	,
所以	现在	,	我的	主	,	我	站立	这里	,	提审	为了	这	偶然	罪行	的	刺伤	一个	不人道	司机	,

所以现在，大人，我站在这里，因意外用牛角顶伤了一位冷酷无情的赶牛人而被控告。

[huːz] ['əʊnli] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [haʊs] .

whose	only	business	it	was	to	dispose	of	me	to	the	keeper	of	the	slaughter	house	.
谁	仅有的	商业	它	曾是	到	处置	的	我	到	这	守门员	的	这	屠宰	房子	.

他的唯一目的就是把我送到屠宰场老板那里去。

[ðə; ði] [biː]

The	Bee
这	蜜蜂

蜜蜂

[ə; eɪ] [biː] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːksɪz] [hed] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

A	Bee	,	that	had	been	perched	on	the	Oxes	head	,	offered	his	evidence	,
一个	蜜蜂	,	那	有	到过	栖息	在	这	牛	头	,	提供	他的	证据	,

一只停在牛头上的蜜蜂提供了证据。

— — [ænd; ənd] [di'pəuz] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]

—	—	and	deposed	,	that	he	had	been	an	eye	witness	of	the	whole	affair
—	—	和	被罢免	,	那	他	有	到过	一个	眼睛	证人	的	这	所有的	事务

.

:

.

——并作证说，他是整个事件的目击证人。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒks]

The	Man	and	The	Ox
这	男人	和	这	牛

人与牛

[ðə; ði] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɒks]

The	Man	Riding	the	Ox
这	男人	骑术	这	牛

骑牛的人

“ [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɒks] , [maɪ] [lɔ:d] , ” [sez] [hi:; hi] ,

“	This	poor	Ox	,	my	Lord	,	”	says	he	,
“	这	贫穷的	牛	,	我的	主	,	”	说道	他	,

“大人，这头可怜的牛，”他说。

“ [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [hi:; hi] [led]

“	was	taken	from	his	friends	and	relations	in	the	country	,	where	he	led
“	曾是	已采取	从	他的	朋友们	和	关系	在	这	国家	,	在哪里	他	引领

[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ,

a	peaceful	innocent	life	,
一个	和平	清白的	生活	,

“他被从家乡的朋友和亲人身边带走，在那里他过着平静无私的生活。”

[ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ænd; ənd] [ɪn'hju:mən] ['drəʊvə(r)] ,

and	put	under	the	care	of	a	cruel	and	inhuman	drover	,
和	放	在下面	这	关心	的	一个	残忍的	和	不人道	司机	,

并交由残忍不人道的赶牲畜人照管。

[hu:] ['prɪkt] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] ;

who	pricked	him	all	the	way	to	London	,	with	a	nail	at	the	end	of	a	pole	;
WHO	刺痛	他	全部	这	方式	到	伦敦	,	和	一个	指甲	在	这	结尾	的	一个	极	;

他用一根杆子末端的钉子一路刺他到伦敦；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [səʊ] [fɑ:st] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

and	when	he	was	lame	,	and	unable	to	walk	so	fast	as	the	savage
和	什么时候	他	曾是	瘸	,	和	无法	到	走	所以	快速地	作为	这	野蛮的

['draɪvə(r)] [dɪ'zaɪnd] ,

driver	designed	,
司机	设计	,

当他跛脚，无法像那个残暴的司机设计的那样快速行走时，

[hi:; hi] [bi:t] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

he	beat	him	about	the	legs	,	with	a	stick	,
他	打	他	关于	这	腿	,	和	一个	戳	,

他用棍子抽打他的腿，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [stɪl] [meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)] [leɪm] .

with	a	great	knob	at	the	end	of	it	,	which	still	made	him	more	lame	.
和	一个	伟大的	旋钮	在	这	结尾	的	它	,	哪个	仍然	制成	他	更多的	瘸	.

末端有个大旋钮，但这反而让他更跛了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['smɪθfi:ld] , [hi:; hi] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlz] ,

When	he	came	to	Smithfield	,	he	stood	,	with	his	head	tied	on	the	rails	,
什么时候	他	来了	到	史密斯菲尔德	,	他	站立	,	和	他的	头	系	在	这	铁轨	,

他来到史密斯菲尔德时，头被绑在铁轨上站着。

[frɒm; frəm][fɔːr] [ə'klɑːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [tɪl] [eit][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [wɪtʃ]

from	4	o'clock	on	Monday	morning	,	till	8	on	Monday	night	,	which
从	4	点钟	在	周一	早晨	,	直到	8	在	周一	夜晚	,	哪个

[wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] ,

was	sixteen	hours	,
曾是	十六	小时	,

从星期一早上4点到星期一晚上8点，共计16个小时。

[wen] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]

when	the	anguish	he	was	in	affected	his	head	so	much	,	that	he	lost	his
什么时候	这	痛苦	他	曾是	在	做作的	他的	头	所以	很多	,	那	他	丢失的	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

当他极度痛苦以至于神志不清时，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] [in'dait] .

and	committed	the	act	for	which	he	stands	indicted	.
和	坚定的	这	行为	为了	哪个	他	站立	被起诉	.

并实施了被指控的罪行。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [maɪ] [lɔːd] ?

Who	is	to	blame	,	my	Lord	?
WHO	是	到	责备	,	我的	主	?

大人，这该怪谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	is	true	,	the	Man	lost	his	life	,
它	是	真的	,	这	男人	丢失的	他的	生活	,

没错，那名男子失去了生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒks][ɪz][nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

but	the	innocent	Ox	is	not	to	suffer	for	it	:
但	这	清白的	牛	是	不是	到	遭受	为了	它	:

但无辜的牛不应该为此受苦:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm] [ɪl] ['triːtmənt] [ðə; ði][ɒks][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

because	from	ill	treatment	the	Ox	had	lost	his	senses	,
因为	从	患病的	治疗	这	牛	有	丢失的	他的	感官	,

因为牛受到虐待而失去了知觉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

and	therefore	could	not	be	accountable	for	his	actions	.
和	所以	可以	不是	是	问责制	为了	他的	行动	.

因此，他无需为自己的行为负责。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [huː] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['draɪvəz][ɪn] [sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv]

Those	are	to	blame	,	my	Lord	,	who	encourage	drivers	in	such	acts	of
那些	是	到	责备	,	我的	主	,	WHO	鼓励	司机	在	这样的	行为	的

[ˌɪnhjuː'mænəti] ;

inhumanity	;
不人道	;

大人，那些纵容司机做出这种不人道行为的人才是罪魁祸首;

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][waɪld][ænd; ənd][mæd] [biːsts] ,

and	suffer	a	market	for	wild	and	mad	beasts	,
和	遭受	一个	市场	为了	荒野	和	疯狂的	野兽	,

并遭受对野生和疯狂野兽的需求，

[tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd]['ɒpjələnt]['sɪti] :

to	be	held	in	the	middle	of	a	large	and	opulent	city	:
到	是	握住	在	这	中间	的	一个	大的	和	奢华	城市	:

将在一座繁华大都市的中心地带举行:

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ][haɪv] [wʊd] ['sʌfə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wɒt]

do	you	think	the	queen	of	my	hive	would	suffer	us	to	bring	home	what
做	你	思考	这	女王	的	我的	蜂巢	会	遭受	我们	到	带来	家	什么

[wiː; wi] [meɪk] [buːt] [ə'pɒn] ?

we	make	boot	upon	?
我们	制作	启动	之上	?

你认为我的蜂后会允许我们把踩坏的东西带回家吗?

[nəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

No	,	in	order	to	prevent	mischief	and	confusion	,
不	,	在	命令	到	防止	恶作剧	和	困惑	,

不，为了防止捣乱和混乱，

[wiː; wi][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [miːt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][let]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd]

we	prepare	our	meat	before	we	are	let	into	the	city	,	and	so	would
我们	准备	我们的	肉	前	我们	是	让	进入	这	城市	,	和	所以	会

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

我们在被允许进入城市之前就把肉处理好了，这些人也会这样做。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɑːf][ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] !

had	they	half	the	sense	they	pretend	to	have	!
有	他们	一半	这	感觉	他们	假装	到	有	!

如果他们真有他们假装拥有的一半理智就好了!

" [ðə; ði][beə(r)]

"	The	Bear
"	这	熊

《熊》

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] , [huː] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]

Then	the	Judge	interrogated	several	other	witnesses	,	who	corroborated	the	fact	of
然后	这	法官	审问	一些	其他	证人	,	WHO	证实	这	事实	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

随后，法官询问了其他几名证人，这些证人证实了前述事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] , [æz; əz] ['kaʊnsl] , [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

and	the	Bear	,	as	counsel	,	cross	-	examined	them	,	in	a	mild	and
和	这	熊	,	作为	法律顾问	,	叉	-	检查	他们	,	在	一个	温和的	和

['frendli] ['mænə(r)] ,

friendly	manner	,
友好的	方式	,

而熊作为律师，以温和友好的方式对他们进行了盘问。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][kən'fjuːz][ðeə(r)] ['evɪdəns] .

so	as	not	to	confuse	their	evidence	.
所以	作为	不是	到	迷惑	他们的	证据	.

以免混淆他们的证据。

[ðə; ði]['taɪgə(r)]

The	Tiger
这	老虎

老虎

[ðen] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] , [spəʊk][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Then	the	Tiger	arose	,	and	having	commanded	silence	,	spoke	as	follows	:
然后	这	老虎	出现	,	和	拥有	命令	沉默	,	辐	作为	跟随	:

于是老虎站了起来，命令众人安静，然后说道:

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

“	**Gentlemen**	**of**	**the**	**Jury**	,
“	先生们	的	这	陪审团	,

“陪审团的各位先生，

[ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][klɪə(r)] ['evɪdəns] [ðə; ði] [bi:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][bɪ'hɑ:f]

You	**hear**	**what**	**a**	**distinct**	**and**	**clear**	**evidence**	**the**	**Bee**	**has**	**given**	**,**	**in**	**behalf**
你	听到	什么	一个	清楚的	和	清除	证据	这	蜜蜂	有	给定	,	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

of	**the**	**prisoner**	**,**
的	这	囚犯	,

你听听蜜蜂为被告提供的多么清晰明确的证据吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**you**	**seem**	**sensible**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**.**
和	你	似乎	明智的	的	这	真相	的	它	.

而且你似乎也明白其中的道理。

- [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]['kru:əlti] [ɪn] ['ænɪmlz] ,

'	**Tis**	**amazing**	**that**	**mankind**	**should**	**complain**	**of**	**cruelty**	**in**	**animals**	**,**
-	的	惊人的	那	人类	应该	抱怨	的	残酷	在	动物	,

人类竟然会抱怨动物遭受虐待，这真是令人惊讶。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [si:nz] [ɒv; əv][ˌɪnhju:'mænəti] :

when	**their**	**own**	**minds**	**are**	**productive**	**of**	**such**	**scenes**	**of**	**inhumanity**	**:**
什么时候	他们的	自己的	思想	是	生产力	的	这样的	场景	的	不人道	:

当他们自己的思想中充斥着这种非人道的场景时：

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] ['mə:də] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'mɒljumənt] ?

Are	**not**	**the**	**Ox**	**and**	**other**	**creatures**	**murdered**	**for**	**their**	**emolument**	**?**
是	不是	这	牛	和	其他	生物	被谋杀	为了	他们的	报酬	?

牛和其他动物难道不是为了获取报酬而被杀害的吗?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wi:; wi] ['hʌntɪd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Are	**not**	**we**	**hunted**	**to**	**death**	**for**	**their**	**amusement**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**
是	不是	我们	猎杀	到	死亡	为了	他们的	娱乐	,	作为	出色地	作为	这

[stæg][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ?

Stag	**and**	**the**	**Hare**	**?**
麀	和	这	野兔	?

难道我们不也像雄鹿和野兔一样，被猎杀致死以博取他们的娱乐吗?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['bi:z] [bɜ:nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['plʌndə] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] ?

Are	**not**	**the**	**Bees**	**burnt**	**,**	**and**	**their**	**houses**	**plundered**	**for**	**their**	**use**	**?**
是	不是	这	蜜蜂	烧焦的	,	和	他们的	房屋	掠夺	为了	他们的	使用	?

蜜蜂难道不是被烧毁，它们的巢穴不是被掠夺利用了吗?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . [hɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['bu:bi] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ,

What	**have**	**you**	**Mr**	**.**	**Horse**	**,**	**for**	**carrying**	**the**	**boobies**	**on**	**your**	**back**	**,**
什么	有	你	先生	.	马	,	为了	携带	这	乳房	在	你的	后退	,

[bʌt; bət] [straɪps] [ænd; ənd] [ɪl] ['tri:tmənt] ?

but	**stripes**	**and**	**ill**	**treatment**	**?**
但	条纹	和	患病的	治疗	?

马先生，你背着这些鲣鸟，除了挨打和受虐待，得到了什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [æs] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɜ:s] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,

And	**what**	**have**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Ass**	**,**	**who**	**are**	**their**	**nurse**	**and**	**doctor**	**,**
和	什么	有	你	,	先生	.	屁股	,	WHO	是	他们的	护士	和	医生	,

[bʌt; bət] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [ɪl] ['læŋgwɪdʒ] ?

but	**lashes**	**and**	**ill**	**language**	**?**
但	睫毛	和	患病的	语言	?

而你，驴先生，你给他们的护士和医生除了鞭打和污言秽语之外，还有什么?

[mæn] , [ðə; ði] [tuː] [legd] ['taɪgə(r)][mæn] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [biːsts] .

Man	,	the	two	legged	Tiger	man	,	is	the	most	ungrateful	of	beasts	.
男人	,	这	二	腿	老虎	男人	,	是	这	最多	忘恩负义	的	野兽	.

人，这两条腿的虎人，是最忘恩负义的野兽。

" [ðə; ði][dɪə(r)]

"	The	Deer
"	这	鹿

"鹿"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl]

The	Boys	and	the	Mule
这	男孩们	和	这	骡子

男孩与骡子

[ðen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː] [klɪə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]

Then	the	Judge	recapitulated	the	evidence	,	which	appeared	too	clear	to	admit	of
然后	这	法官	概述	这	证据	,	哪个	出现	也	清除	到	承认	的

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	doubt	,
一个	怀疑	,

然后法官重述了证据，这些证据似乎非常确凿，不容置疑。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒks][wɒz; wəz] ['prɪkt] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪn'hjuːmən]['mænə(r)] ,

that	the	poor	Ox	was	pricked	and	beaten	in	a	most	inhuman	manner	,
那	这	贫穷的	牛	曾是	刺痛	和	被打败	在	一个	最多	不人道	方式	,

那头可怜的牛遭到了极其残忍的刺伤和殴打。

[baɪ][ðə; ði]['drəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] ,

by	the	drover	,	and	that	being	driven	to	desperation	by	the	cruel	treatment	,
经过	这	司机	,	和	那	存在	驱动	到	绝望	经过	这	残忍的	治疗	,

被赶牲畜的人逼到绝境，又因遭受残酷对待而绝望。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [gɔːd] [ðə; ði] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] ['drəʊvə(r)] .

he	turned	suddenly	round	,	and	gored	the	hardhearted	drover	.
他	转向	突然	圆形的	,	和	刺伤	这	铁石心肠	司机	.

他突然转身，用角顶伤了那个铁石心肠的赶牛人。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] ,

Upon	which	,	the	Jury	returned	a	Verdict	of	Manslaughter	,
之上	哪个	,	这	陪审团	返回	一个	判决	的	过失杀人	,

随后，陪审团裁定被告犯有过失杀人罪。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [faɪnd] [hɪm][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd]

and	the	Judge	Fined	him	a	Blade	of	Grass	,	ordered	him	to	be	Imprisoned
和	这	法官	罚款	他	一个	刀刃	的	草	,	订购	他	到	是	被监禁

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	Hour	,
一个	小时	,

法官罚他一根草，判他监禁一小时。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] , [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meiʃən] .

and	then	Discharged	him	,	amid	general	acclamations	.
和	然后	出院	他	,	之中	一般的	掌声	.

然后，在一片欢呼声中，他被释放了。

[ðə; ði] [ʃiːp]

The	Sheep
这	羊

绵羊

[ðə; ði] [kɒk]
The Cock
这 公鸡

公鸡

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [kɒk] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [krəʊd] [ə'plɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] ;
Upon which , the Cock clapped his wings , and crowed applause to the verdict ;
之上 哪个 , 这 公鸡 鼓掌 他的 翅膀 , 和 人群 掌声 到 这 判决 ;

于是，公鸡拍打着翅膀，啼叫着表示对判决的赞赏；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentəns] .
and the spectators departed , perfectly satisfied with the sentence .
和 这 观众 已离开 , 完美 使满意 和 这 句子 .

旁观者们对判决结果非常满意，纷纷离场。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] ,
THE FOLLOWING BOOKS ,
这 下列的 图书 ,

以下书籍，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
and many others ,
和 许多 其他的 ,

以及其他许多人

[ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ]
Are Printed and Sold by
是 打印 和 卖 经过

由.....印刷和销售

[dʒeɪ] . [dʒi:] . ['rʌʃə(r)] , ['bænbəri] .
J . G . RUSHER , BANBURY .
J . G . 冲锋者 , 班伯里 .

JG RUSHER，班伯里。

['ɪŋglɪʃ] ['praɪmə(r)] , [ɔ:(r)] [tʃaɪldz] [fɜ:st] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ælfəbets] , ['i:zi]
English Primer , or Child's First Book , containing large and small Alphabets , easy
英语 底漆 , 或者 孩子的 第一的 书 , 包含 大的 和 小的 字母 , 简单的
['lesnz] ,
Lessons ,
课程 ,

英语启蒙读物，或称儿童第一本书，包含大小写字母，课程简单易懂。

['teɪblz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] , & [si:] . [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] , & [si:] . [praɪs] 6d
Tables of Spelling , & c . adorned with cuts , & c . Price 6d
表格 的 拼写 , & c . 装饰 和 削减 , & c . 价格 6d

拼写表等，饰以雕花等。售价6便士

[ðə; ði] ['fɪliəl] [rɪ'membr(ə)nsə] , [ɔ:(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪəd]['poʊəmz] , “ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
The Filial Remembrancer , or Collection of the admired Poems , “ My Father ,
这 孝 记忆者 , 或者 收藏 的 这 钦佩 诗歌 , “ 我的 父亲 ,
['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] , & [si:] . ” 4d
Mother , Brother , My Sister , & c . ” 4d
母亲 , 兄弟 , 我的 姐姐 , & c . ” 4d

《孝道回忆录》或《我的父亲、母亲、兄弟、姐妹等》诗集 4d

[rʌʃɚz] ['riːdɪŋ] [meɪd] [məʊst] ['iːzi] 6d

Rusher's	Reading	made	most	Easy	6d
拉舍尔的	阅读	制成	最多	简单的	6d

Rusher's Reading 让大多数 6d 变得简单

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][bɛ'liːsə] , - , [ænd; ənd]['dʒuːljə] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] 6d

History	of	Belisa	,	Orsames	,	and	Julia	,	with	Frontispiece	6d
历史	的	贝丽莎	,	-	,	和	朱莉娅	,	和	卷首插图	6d

《贝丽莎、奥尔萨梅斯和朱莉娅的历史》，附卷首插图，6便士

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rʌstən] [ænd; ənd]['mɜːzə] , & [siː] . [ænd; ənd] ['ʌnə] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] 6d

History	of	Rustan	and	Mirza	,	&	c	.	and	Anna	,	with	Frontispiece	6d
历史	的	鲁斯坦	和	米尔扎	,	&	c	.	和	安娜	,	和	卷首插图	6d

《鲁斯坦和米尔扎等人的历史》及安娜，附卷首插图 6d

[wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] , [ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒest] , ['wɪti] ['seɪɪŋz] , & [siː] . ['frʌntɪspiːs] 6d

Wit	and	Humour	,	or	Collection	of	Jests	,	Witty	Sayings	,	&	c	.	Frontispiece	6d
有	和	幽默	,	或者	收藏	的	笑话	,	机智	谚语	,	&	c	.	卷首插图	6d

机智与幽默，或笑话、妙语等的合集。卷首插图 6d

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'lɪmpiə] , [wɪð] ['ɪŋk(ə)l][ænd; ənd]

History	and	Misfortunes	of	Fatyma	,	and	of	Olympia	,	with	Inkle	and
历史	和	不幸	的	-	,	和	的	奥林匹亚	,	和	袜子	和

- , [ɪn] [vɜːs] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] 6d

Yarice	,	in	Verse	,	with	Frontispiece	6d
-	,	在	诗	,	和	卷首插图	6d

《法蒂玛和奥林匹亚的历史与不幸》，附因克尔和雅里切的诗体故事，以及卷首插图，6便士

[ðə; ðɪ] ['gliːnə(r)] , [ɔː(r)] [njuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [smɔːl] [saɪz] , [wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] 6d

The	Gleaner	,	or	new	Selection	of	Songs	,	small	size	,	with	many	Engravings	6d
这	拾穗者	,	或者	新的	选择	的	歌曲	,	小的	尺寸	,	和	许多	雕刻	6d

《拾穗者》或《新选歌集》，小尺寸，附多幅雕版画，6便士

[ˌærɪθ'metɪkl] ['teɪblz] , ['spelɪŋ] [bʊks] , & [siː] .

Arithmetical	Tables	,	Spelling	Books	,	&	c	.
算术	表格	,	拼写	图书	,	&	c	.

算术表、拼写书等。

['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bætl'dɔːr] .

Many	kinds	of	Children's	Battledores	.
许多	种类	的	孩子们的	战斗者	.

多种儿童战斗玩具。

[skuːl] [bʊks] , ['tʃɪldrənz] [bʊks] , & [siː] . [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

School	Books	,	Children's	Books	,	&	c	.	of	many	kinds	,	instructive	and	amusing	.
学校	图书	,	孩子们的	图书	,	&	c	.	的	许多	种类	,	有指导意义的	和	有趣	.

各种教科书、儿童读物等，既有教育意义又有趣。

[ðə; ðɪ][dɒg]

The	Dog
这	狗

狗

[ðɪs] [dɒg] [led][ðə; ðɪ][ɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

This	Dog	led	the	Ox	to	his	trial	,
这	狗	引领	这	牛	到	他的	审判	,

这条狗把牛引到审判席上。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][feə(r)] ;

For	killing	the	man	at	the	fair	;
为了	杀	这	男人	在	这	公平的	;

因为在集市上杀了那个人；

[frɒm; frəm]['djuːti][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] ,
From **duty** **he** **took** **no** **denial** **,**
从 责任 他 采取 不 拒绝 ,

他没有推卸责任，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [bɪ'weə(r)] .
And **bade** **him** **of** **mischief** **beware** **.**
和 巴德 他 的 恶作剧 提防 .

并告诫他要提防作恶。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **and** **words** **were** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 和 字 是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号和单词。

[sʌm; səm][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Some **typographical** **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
一些 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

[kə'rektɪd] “ - ” [tuː; tə] “
Corrected **“** **arrangue** **”** **to** **“**
已更正 “ - ” 到 “

已将“arrangue”更正为“

- - ” [æz; əz][æn; ən] “ [eɪtʃ] ” [wɒz; wəz] [drɒpt] .
' **arangue** **”** **as** **an** **“** **h** **”** **was** **dropped** **.**
- - ” 作为 一个 “ h ” 曾是 掉落 .

'arangue' 中的“h”被省略了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神